

더빙할 때
무엇에
주의해야 할까?



심사기준

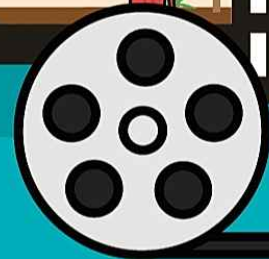
구분(分类)	배점(评分标准)
중국어표현능력(语音面貌) 발음, 성조, 억양, 속련도 등(发音清晰, 声调正确, 语调自然, 语言流畅)	30
더빙 완성도(配音完成度) 더빙 매칭 일치도, 등장인물 대사 구현도(配音与原声保持同步, 发音与影视人物口型相符)	30
배역 표현력(表现力) 캐릭터 이해도, 연기력, 감정표현 등 (选手能够使自己真正融入影视情景中抒发与角色相同的感情) ☛ 영화 속 등장인물의 몸짓 등 행동을 구현할 필요는 없음	20
제출 기준 준수여부(遵守作品提交规则) 대회 제출기준 부합 여부, 제출기한 준수 등(按各项比赛要求, 按时提交作品) ☛ '영화영상 파일' 폴더에 첨부되는 '안내 및 유의사항' 참조	10
동영상 편집 완성도(提交作品的技术质量) 평가하기에 문제가 없을 정도 수준의 음성과 화질인가(所提交的作品背景噪音低, 画面质量高)	10
총점(总分)	100

문의사항

충북대학교 중어중문학과 사무실 T. 043) 261-2102

• 이메일: walwal1@chungbuk.ac.kr

• 홈페이지: 충북대학교 중어중문학과 공지사항(<http://humanum.chungbuk.ac.kr/chinese/index.do>)



제1회 전국 대학생 중국영화 더빙 경연대회

第一届全国大学生 影视配音大赛

• 영상제출기간 2021년 11월 1일(월) ~ 11월 18일(목) 14:00
총 150명까지 선착순 영상 접수 마감

• 2차 결선 일정 11월 27일(토) 14:00~16:00
제출한 동영상 더빙을 zoom 화상 회의실에서
실시간으로 경연(영상제출자 중 상위 10명)

• 응모방법 충북대학교 중어중문학과
홈페이지 '공지사항' 참조



주최: 충북대학교 공자학원

주관: 충북대학교 중어중문학과



경연내용

주최 측에서 제공하는 중국영화 단락 장면에 본인의 목소리를 '더빙'한 동영상 제출

영상고르기

- 10개 영화 중 1개 선택
- 안내 및 유의사항 읽어보기

연습하기

- 영화대본 읽고 연습하기
- 배역 음소거 영상으로 더빙 연습

촬영하기

- 응모용 샘플 동영상 참조
- 음소거 영상 재생한 상태에서 더빙하는 장면 촬영

응모하기

- 2021. 11. 1. ~ 11. 18. 14:00
- 유의사항: 총 150명까지 선착순 응모 마감

항 목	내 용	비 고
제공사료 목록	① 응모용 단락 동영상 원본(총10개) ② 응시자 대사 더빙용 음소거본(10개 중 택1) ③ 대본(텍스트) ④ 응모용 샘플 동영상 ⑤ 안내 및 유의사항	• ①번 동영상은 총 10개의 중국 영화 속 장면 단락 • 각각 남자 배우 5명, 여자 배우 5명이 출연한 것으로 구성 • ②번 동영상은 '더빙'해야 할 배역의 '음성'을 제거한 영상 • '더빙'해야 할 배역의 대사를 대본(텍스트)로 제공, 연습에 참조 • ④번 응모용 샘플 동영상을 참조하여 응모동영상 제작
분량 및 난이도	• 10편의 중국영화 단락의 대사지문은 모든 영상이 400자 내외로 동일 • 영화 속 배역인물의 대사 속도에 따라 단락 1개당 재생시간은 2~5분 내외로 각기 다름	• 영상길이와는 무관하게 '더빙'대사량은 400자 내외로 동일 • 본인의 성량, 취향에 따라 자유롭게 선택 (배역의 성별과 지원자의 성별을 일치 시킬 필요는 없음)
촬영기준	• 응시자는 ②번 동영상을 노트북 등의 디바이스로 재생한 상태에서 '음소거'된 배우의 목소리를 더빙하는 모습을 촬영 • 얼굴과 입모양이 나와야 함 ※ 제공 자료 중 ④번 '응모용 샘플 동영상' 참조	• 평가의 공정성을 위해 응시자는 영상에서 본인의 이름만 언급해야 하며, 소속 학교는 언급하면 안 됨
제공 영화 목록	《鎏金岁月》, 《我叫余欢水》, 《大话西游》, 《英雄本色》, 《爱情公寓4》, 《乔家的儿女》, 《喜欢你》, 《都挺好》, 《三十而已》, 《欢乐颂》	



응모요강 및 대회일정

항 목	내 용	비 고
참가대상	• 중국어를 배우는 대학교 학부 재학생 누구나(개인 응모) ※ 귀화전력이 없는 순수 한국 국적을 가진 자	• 신청서 작성 시 '기본증명서' 업로드
영상제출기간	• 2021년 11월 1일(월) ~ 11월 18일(목) 14:00	• 유의사항: 총 150명까지 선착순으로 영상 접수 마감
평가항목	• 중국어 표현능력, 더빙 완성도, 배역 표현력, 제출기준 및 기한준수, 동영상 편집 완성도 등	• 4페이지 '심사기준' 참조
2차 결선일정	• 영상 제출 지원자 중 상위 10명은 2차 결선에 진출 • 2차 결선 일정: 11월 27일(토) 14:00~16:00	• 진출자 발표: 11월 24일(수) 14:00 개별안내 및 홈페이지 공지
2차 결선 경연방식	• 제출한 동영상 더빙을 zoom 화상 회의실에서 실시간으로 경연	• 준비사항과 zoom 회의실 주소는 개별안내 및 홈페이지에 공지
최종결과발표	2021년 11월 30일(화) 14:00	• 개별통지 및 홈페이지 공지



제출서류 및 응모방법

항 목	내 용	비 고
응모 동영상	• 본인 유튜브 채널에 업로드 후, '공개상태'를 '일부공개'로 설정 • 해당 동영상 URL을 구글폼 '신청서'에 붙여 넣기	• '신청서' 작성 전에 해당 응모 동영상에 완성되어 있어야 함
업로드 서류	• 재학생증명서 및 기본증명서	• 구글폼 '신청서'에 업로드 (JPEG, PDF, GIF, PNG 등 파일)
신청서(구글폼)	• 해당 URL은 충북대학교 중어중문학과 공지사항 참조	
중국영화파일 및 대본		
응모용 샘플 동영상 안내 및 유의사항		



시상내용

항 목	시상내용
대상(1명)	상금 50만원과 상장(충북대학교 공자학원장상)
최우수상(2명)	각각 상금 30만원과 상장(충북대학교 공자학원장상)
우수상(2명)	각각 상금 20만원과 상장(충북대학교 공자학원장상)
장려상(5명)	각각 상금 10만원과 상장(충북대학교 공자학원장상)
참가상(140명)	응모자 전원에게 1만원 모바일 상품권 지급 ※결선 진출자 10명은 제외

